



Localidad - Yumi Pozo 1  
Escuela - Nacional N.º 167 (Sego del Líder)  
Nombre del Director - Manuela B. López  
Nombre de la persona que narró - María de Coronel  
Edad de esta persona - 80 años  
Si el maestro sabe que conocen otras personas - Si conocen

Supersticiones relativas a fenómenos naturales  
o naturalera inanimada - Eclipses. Los descendientes de los Wichuas manifiestan que el eclipse es una pelea del sol con la luna, que el primero valiéndose de su demasiada hermosura quiere que la luna desaparezca.

Truenos y Rayos. Las personas de esta región creen que el trueno es la exteriorización de la Ira de Dios, y que a ese tiempo cae el rayo para dar muerte a las personas malas que se encuentra en ese lugar, y si en ese momento permanecian tomando mate dejan de hacerlo por temor de que Dios se disguste mas, si la lluvia resulta demasiada torrencial hacen cruces de sal o ceniza para que ésta cese.

En época de las equias dan muerte a un sapo o a algún animal del orden de los reptiles dejándolos a éstos con la boca hacia arriba hasta que caiga una lluvia.

"Luz mala" - La luz mala se considera como una alma que anda en busca de prendas, que habia tenido escondida en su existencia; y que no desaparece hasta que no se ponga en otro lugar.

Supersticiones relativas a plantas  
y Arboles. La higuera es considerada como ruina para la persona que la posee en el primer año de

1  
su existencia. Para que las plantas del orden de las rastreras produzca mayor cantidad de fruta en la época del florecimiento se le corta la punta de las guías. Para obtener buenas cosechas de maíz se deja al desgranar, los granos de la parte delgada de la mazorca, luego esos marlos son arrojados a la corriente de un río, para que al maíz sembrado no le falte la humedad que constantemente necesita.

### Supersticiones relativas a animales

La gallina anuncia lluvia, cuando a las doce del día se pone con las alas abiertas en una tierra fofa. Cuando el gallo canta haciendo la cara hacia el lado de una persona es anuncio de buenas noticias. Si el picaflor vuela por las galerías de una casa donde hay señoritas es indicio que llegará a un caballero que simpatizará de una de ellas.

El canto de la chuna a media noche indica proximidad de viento; si pasa por delante de una persona que va en marcha, de izquierda a derecha desgracia, y en sentido contrario suerte. La calandria es considerada como ave de mal agüero, cuando canta en un árbol de cerca la casa, creen que pronto morirá un miembro de la familia.

### Supersticiones relativas a faenas rurales.

El espinazo de un animal del orden de los ruminantes no se come el mismo día de la carneada, por que creen que no aumentará el ganado. Para dar muerte a un animal vacu se le tapa la boca, y se evita el ruido, pues se cree que los demás animales son llamados, y así se

evitan del sacrificio.

Supersticiones relativas al juego  
No todos los torros tienen taba, el hombre que por casualidad consiga encontrarle, tiene la certeza de ser uno de los mejores jugadores a la taba.

Cuando se trata de carrera de caballos, al animal contrario se le arranca una cerda y con él se atan dos sapos que se enterran medio la cancha, el animal al llegar a ese lugar se detiene.

En el juego de las barajas el hombre que deca ganar pone debajo de la silla, una pequeña cruz de palma.

Supersticiones relativas a cosas finales: muerte, juicio final. Es común en estos lugares poner agua en un vaso hasta que pase el novenario de un muerto, cuyo objeto es suministrarle un alivio para el alma. Es también costumbre la noche que muere un <sup>Es también</sup> ~~En~~ ~~también~~ niño, poner baile, en creencia de que el ángel llegará más pronto al cielo.

Otra costumbre de la región es dar repiques en una iglesia cercana al cementerio, poniendo el cadáver en la puerta de ella, durante 507 minutos, por que creen que con ese acto, el alma recién llega al cielo.

Fantasmas, espíritus, duendes: A los fantasmas se le designa en este lugar con el nombre de espantos, que se presenta en diversas formas, tan pronto se convierte en un caballo pequeño, como en un perro, o cualquier otro animal, o una mujer vestida de blanco que les marca el caballo, o se les sienta en el anca, y según ellos son armas que

Se han condenado y Dios en castigo los con-  
viente en toda clase de seres. Al Duende lo

consideran como a un hombre alto, de som-  
brero muy grande, traje granate, que tiene  
una mano de hierro y la otra de algodón, cuan-  
do quiere a una persona le hace caricias con  
la mano de algodón, y si ve indiferencia  
les pega con la mano de hierro.

Si él gusta de una niña la sigue por todas  
partes, dándole diariamente ~~monedas~~ dinero, hasta  
que consigue hacerla desaparecer.

### Brujerías:

Creencia común en esta región que las  
brujas están en continua comunicación con  
el diablo; que éste les indica la forma más  
conveniente para hacer mal, valiéndose  
comunmente de insectos y yerbas que resultan  
nocivas a la salud; como por ejemplo: las  
extremidades del grillo convertidas en polvo:  
los huesos de un ave que en este lugar se llaman  
la crubiala convertida <sup>en</sup> en polvo; toda esas  
sustancias se pone en materias destinadas  
al alimento, dándole a la persona que se  
decea hacerle mal.

Las brujas también  
se transforman en ave y vuelan por sobre  
la persona a quien decean hacerle daño  
lanzando risas burlescas.

Curanderismo: En  
época de las pestes tales como la viruela  
las curanderas aconsejan a las madres  
mandar los niños a los corrales de cabras  
u ovejas, por que creen que el contagio  
se llevarán los animales.

En un derrame de sangre producida por la nariz hacen que el paciente introduzca el polvo de una pluma quemada de gallina negra.

El quebracho colorado a causa de la resina, produce al caer sobre la piel una especie de exema que da cierto fastidio, para que otra vez no suceda se hace una torta de ceniza, o de afrecho de maiz; y se ofrece diciéndole « Señor quebracho le traigo este obsequio para que me conozca y otra vez no me castigue ».

De la parte inferior del pichi ciego se hace unas manillas que colocados en el brazo que se siente el dolor, quita las molestias; causadas a veces por algún viento frío.

El texti se cura, contándole al paciente el número de ellos, luego ese número es remplazado por igual cantidad de granos siendo estos atados en un pañuelo y arrojado en un camino muy transitado; dándose vuelta en seguida rezando una oración (Credo) sin mirar hacia atrás; la persona que encuentre el atadito y lo descubre será la persona contagiada.

Para curar el orzuelo se saludaba en ayunas al mortero diciéndole: « Buen día Señor mortero he venido que me cure de este orzuelo », y se da tres vueltas al rededor del mortero.

Mitos: —

6

Cosmogonia: —

Nombre de la persona que narró: Petrona de Basualdo

Edad de esta persona: 82 años

Si el maestro sabe que conocen otras personas - Si conocen

ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, muertes:

Nacimientos - En tiempos pasados los de este lugar, cuando nacía un niño hijo de gente rica, elegían un padrino, que estaba obligado a darle el dízmo; es decir 10 cosas de cada uno de sus intereses, como por ejem: 10 vacas, 10 caballos, 10 cabras, 10 ovejas etc.

Matrimonios - El matrimonio toma carácter de mayor solemnidad, cuando los contrayentes piden la ropa blanca a otro matrimonio de muchos años y que tengan la convicción de que son felices.

Una vez casados traen al nuevo matrimonio a casa de los padres de la novia; faltando mas o menos media legua para llegar envían un chasque sacandolo del grupo que acompañaba a dar parte en la casa, y resultaba a veces que mandaban hasta cuatro, luego salía de la casa un grupo de cinco o seis a recibirlos dando votos por que sean felices los recién casados; llegando a casa, la madrina toma a la novia y la instruye la forma de vivir y servir al marido, el padrino hace lo mismo con el novio. Continuando la fiesta y la boda en medio del baile y la borrachera.

Muertes. Es costumbre en la región tener <sup>7</sup> que velar un muerto durante una noche entera, así, si falleció a primeras horas del día, lo velan ~~esto~~ esas horas, el día íntegro y meramente a la noche; recién a la mañana muy temprano es llevado al cementerio.

### Juegos

Juegos populares. Los juegos populares más comunes son la taba y las barajas, sin variaciones de ninguna naturaleza: la chigua es un juego popular que se llega a cabo solamente cada año.

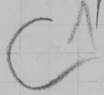
#### Juego de la chigua

En época de la trilla al terminar los trabajos se celebra con un fiesta que consiste en el juego de la chigua. Esto era medir fuerzas entre dos bandos teniendo cada bando su representante, elegían dos caballos que montaban los representantes; y atados los animales con una piola tiraban en sentidos contrarios, teniendo ésta en el medio un poco de dinero. Si conseguían pasar de una línea que indicaba al ganador, soltaba la piola el que perdía, mientras el otro salía a todo escape desatando el mudo, el perdedor iba en seguimiento y si lograba alcanzarlo antes de que desatara le quitaba todo; luego robaban debajo de un árbol a comer «aleucus» (coco de trigo que a causa del azopán toma color amarillo) y beber aloja.

Juegos Infantiles. Todos los juegos infantiles de la antigüedad son los mismos de la actualidad con diferencia de nombres, por ejm: a la rayuela le denominan tejo; al mosquito bombo.



mosquito, el rescate - la pelota - la vejea - el  
trompo - la silla de humaca; la jarrita - el ángel  
y el diablo, el lobito, el Yuri (arrestang), la vieja -  
El pan; todos estos se juegan en este lugar.



### «El lobito»

Dentro un círculo formado por varios chicos,  
queda a dentro un niño sentado con un palito  
que hace las veces de cuchillo. El círculo da  
vueltas, cantando al rededor del lobito. «Hay  
que lindo pasar por aquí; cuando el lobo está  
durmiento. El lobo con el canto se levanta  
algo fastidioso. los chicos del círculo le pregun-  
tan: ¿Que estas haciendo lobito?»

— Afilando un cuchillito

— ¿Para qué?

— Para carnear un corderito.

— ¿Por qué?

— Por que me hace daño.

Bien hecho, bien hecho gritan los chicos, el lobito  
lo corre; el pillado lo remplaza.



### «El Yuri (arrestang)»

Se hace un círculo, ~~de~~ de ese círculo salen  
dos niños, uno queda a dentro y otro afuera, el  
que queda afuera hace las veces de Yuri.

Luego el de dentro le pregunta: ¿Yuri me quieres comer?

— Como no si eres gordo.

Viendo un husillo le dices: Toma la muestra  
pillame si puedes.

El Yuri lo corre, hasta pillarlo. una vez toma-  
do vuelven a la rueda, y salen nuevamente  
otros.



### «La vieja»

En un grupo de chicas bien juntas, se encar-

ga una de ellas a designar la vieja por me-  
dio de algunos romances, o ~~o~~ estrofas prepa-  
radas con ese propósito. indicada ya, comien-  
zan las ~~ademas~~ a burlarse gritándole ¡vieja!  
¡vieja! la niña tocada por la vieja queda  
como ella. Buscan medios de salvarse ya  
sentándose si al principio del juego dijeron  
a la vieja sentada; o buscando su casa también  
si anticiparon.

*Ve aquí alguna de las estrofas: mas  
usaba los niños.*

Dojo la cama de don Ramón

Y hay un perrito que toca el tambor

Dale y dale con el bastón

Hasta que llegue la comisión.

La naranja se pasea

Por el comedor

No la maten con cuchillo

Mátenla con tenedor.

A la una sale la luna

A las dos sale el reloj

A las tres sale Andrés

A las cuatro sale el gato

A las cinco pega el brinco.

### 4 El ángel y el diablo

Se sientan a la fila muchas chicas cada  
una con su nombre, indicado por la niña que  
hace las veces de madre, estos pueden ser  
de flores o de frutos. Se designa dos niñas mas

una que hace las veces de ángel y otra de diablo.

— Siempre viene el ángel primero en busca  
de las flores o frutos. Golpea la mano.

La madre contesta: ¿Quién anda?

- El Angel.

- ¿Que busca?

- Una flor.

- ¿Que flor?

El angel dice el nombre de la flor. y se la lleva ~~en respuesta~~ a la que tiene ese nombre.

En seguida viene el diablo, hace lo mismo.

Vienen una y otra vez hasta que concluyan con ellas. El angel les hace caricias a las que llevo; y el diablo les pega.

### Juegos de sociedad:

A causa de la demasiada ignorancia en que ha vivido esta gente no conocen juegos de sociedad.

Lo unico que se acostumbra en noches de invierno es narrar algunos hechos.

### Tradiciones populares:

En esta region se han encontrado vestigios de un pueblo que se supone son de los Indios Hichuas tales como cruces, platos, ollas, tinajas hechas con mucho arte, donde se depositaban los restos humanos. Si el cadaver era pequeno se lo ponía entero; y si de grande se dividían en partes.

### Leyendas:

#### Origen del Cerepin

Era un matrimonio Cipriana la mujer y Cerepin el marido.

Un dia Cerepin se hallaba muy enfermo y Cipriana salió por sus necesidades a ese tiempo se encontró en una reunion y se puso a bailar; cuando ya se encontraba algo ebria, llegaron a avisarle que

Crespín murió; ella contestó: « Dejenme bailar que hay tiempo para llorar ».

Al otro día vino a la casa cuando ya estaban para llevarlo a cementerio, aun ebria, y con todo los cabellos desordenados cayó sobre su marido llorando y pronunciando su nombre.

¡ Crespín! ¡ Crespín! Todos los años en los meses de Noviembre y Diciembre, al caer la tarde se siente el triste lamento. ¡ Crespín! ¡ Crespín!

## Fábulas

### Simón, el zorro, y el tigre

Simón se encontraba muy solito arando en un campo, en esa circunstancia llega un tigre y le dice. — Germina de arar te voy a comer. — El hombre siguió arando hasta que vino un zorro y le dijo — ¿ Quié es ese overo?

— Una colcha.

— ¿ Quié tiene?

— Semilla.

— A ver ata esa semilla.

y Como era el tigre el que se encontraba; le dice en voz baja. — Atame despacito. Simón se ató muy fuerte.

Después el zorro le dice pégame <sup>te con el trapo</sup> ~~te con el trapo~~ le con el hacha. El hombre se pegó tan fuerte que lo mató.

Simón hizo esto por pedido del zorro, prometiéndole no avisar a nadie si le daban un par de corderitos; al día siguiente se sentó el zorro con un par de ferritos blancos en vez de corderos, los mismos animales lo corrieron hasta que lo destrozaron al zorro.

### C El Quirquincho y el Zorro

Era una tarde<sup>12</sup> que el zorro con el quirquincho se pusieron de acuerdo para salir en busca de lachiguana. Mientras iban en marcha se le ocurre al quirquincho desviarse, adelantándosele al zorro y colgándose de un árbol. El zorro con toda casualidad lo halla y dice: "¡Una lachiguana! No le avisaré a mi compañero! ¡lo comeré solito!" Tomó un palo y le pegó al quirquincho, hasta que este despidió un líquido que el zorro tomó y le gustó. Volvió a pegarle y le dijo desde arriba: "No me pegues, soy tu compañero"; se bajó y continuaron el viaje. El zorro tuvo la misma ocurrencia, pero con toda desgracia; el quirquincho dio muerte a su compañero ~~con~~ de un garrotazo.

### C El Zorro y el tigre

El zorro era sobrino del tigre, un día lo hizo subir a un árbol para espíar todas las vacas que viniesen: Alcanzó a divisar una vaca overa y le dijo: "¡Bis viene una vaca overa!"  
— No me gusta, ha de ser overa la carne.  
— ¡Viene una vaca negra!  
— No me gusta ha de ser negra la carne.  
— ¡Bis viene una vaca colorada!  
— Enlázala a era ha de ser buena la carne.  
Una vez tomada, el tigre solo la carne y se sentó a comer. Al ver el zorro que no le daba nada le dijo: Bis, deme siquiera la vejiga, con esto recién le dió. El tigre después de comer se acostó a dormir y el zorro aprovechando

el sueño del tío, llenó de moscas la nariz, y le ató en la cola. Despertándolo le dijo vienen los indios del Norte, Sur y Oeste; el tigre huyó al Este y el ruido que producian las moscas hacia a que disparase mas.

El tío buscó medios de venganza para con el sobrino; un día lo encontró dormido, pero al sentir los pasos este se despertó y huyó hasta la cueva de una rizeacha; cercano al lugar se encontraba un cuervo y pidió que le cuidase hasta que él volviera trayendo una pala para cavar y sacarlo.

Cuando el tío fue a la casa salió y le dijo al cuervo vamos a cantar en contrapunto... él cantó primero y luego el cuervo, pero cuando abrió la boca para cantar, le tuchó tierra, y así pudo escaparse, mientras el otro se ahogaba. Desengañado el tigre volvió a su casa y se hizo el muerto, el zorro rondaba por cerca; la tía al verlo lo llamó y le dijo: tu tío está grave, acércate a verlo en sus últimos momentos; el sobrino antes de acercarse dijo: el muerto sabe mover el pie, el tío con eso movió.

Contéstale el sobrino. ¿Que muerto sabe moverse?

Anecdotas: No se conoce ninguna con origen en la región.

Cuentos -

Era una vieja que tenía dos hijas y no quería que se casen. Un día se presentaron a la casa dos jóvenes a solicitar la mano de sus hijas, y como ella no quisiera los corrió con palas llenas de brazos.

Cierta día aprovechando de que la vieja fuera a juntar leña le robaron las hijas. <sup>14</sup> Cuando volvió no las encontró y salió en seguimiento hasta que consiguió encontrarlas y las volvió a la casa. Estos jóvenes se valieron de una mujer por que se las llevara a las niñas pero ella ante todo les pidió un corderito, que preparado este le dió de comer a la vieja, causandole la muerte en seguida. Asi las hijas pudieron casarse.

### La prenda encontrada

Eran una vieja y un viejo que vivian en la mayor pobreza, un día encontraron un far de aros, y no sabian que hacer de ella.; el viejo decia ramos a comprar azucar. la vieja queria velas, al fin compraron velas, y con tan mala suerte el viejo se muere la misma noche de la compra. — La gente comenzó a venir al velorio, en ese momento llegaron dos porteros, y jugaron una apuesta con unas velas, a cual se acababa primero; poniendo como parada gran cantidad de dinero. En ese instante el muerto se sienta sobre la misma mesa en que estaba puesto; la gente al ver esto huye toda asustada, y el viejo se llevó todo el dinero.

### El negrito

Era un pobre negrito que vivio empleado con un señor muy rico, pero un día el patron cansado lo despidió.

El negro corrió por el mundo en busca 15  
de trabajos. Llegó a la casa de un rey y  
este le preguntó ¿eres hombre? - El negro con-  
testó: - Sí señor.

Si eres hombre matarás esos animales que se  
encuentra en aquel árbol bajito, y si lo haces  
te casarás con mi hija. Fue el negro al ár-  
bol con un puñal en la mano y vio que  
eran seis semejantes serpientes. Dio muerte

a todas y trajo la lengua de una de ellas.  
Mando el rey nuevamente al negrito con  
la misma promesa, pero hoy era en un  
quebracho, subió y se sentó en la copa, quan-  
do estuvo allí vio venir unos tres gigantes.  
uno traía una bordalesa, otro un quebracho  
entero para hacer fuego, y el tercero un buey.  
Una vez carneado el animal fue puesto  
al fuego, hecho el azado tomaron vino y  
continuaron jugando a las barajas y ter-  
minaron en discusión; dos se allaban con-  
tra uno.

El negro llevó unas piedras y a  
este que se encontraba solo comenzó a ti-  
rarle, y creía que era chirlos que le daban  
sus enemigos, que al fin terminaron pe-  
leando, se bajó el negro con su puñal  
y los ultimó a los tres. Llevándole la cabeza

de uno de ellos al rey. No conforme el rey con  
la valentía del negro hizo que la levan-  
tara a la ruina en la punta del dedo, y como  
ni con eso el rey no aceptara su matrimonio  
lo mató de un golpe de puño.



## El Queso

16

Hubo una vieja y un viejo; tenían una guitarra, el viejo cantaba y ella bailaba. En esos momentos llegó un tigre, que los asustó a los viejos y los hizo botar la guitarra, salieron a buscar la vida y encontraron un bolsa con quesos, que fue del tigre pero llegaron a alimentarse, hasta que murieron.

## La higuera

Existían dos viejos que tenían un higuera y los frutos era el único alimento.

Un día se le ocurre al viejo subir a la higuera y comer los higueros.

La viejita desde abajo le pedía le tirase una fruita, y el viejo le contestaba «subí como yo he subido, y comeras como yo como».

Le rogó tanto al viejito y sin conseguir que le diera turno que subir; cuando se encontraba en lo alto, se picó en la cara una araña, cayendo la viejita muerta con el dolor.

Y hoy el viejo llora continuamente al pensar que por su culpa perdió a su viejita.

## Refranes

17

- 1.) La ley pareja, no es rigurosa
- 2.) Quien malas mañas tiene tarde o nunca las olvida
- 3.) Quien dice lo que quiere, oye lo que no quiere
- 4.) Así paga el diablo, a quien bien le sirve.
- 5.) Alegría de un pobre, anuncio de un pesar.
- 6.) Si ves afeitar al vecino, pon la barba en remojo
- 7.) Sabe más un loco en su casa, que un cuerdo en casa ajena.
- 8.) Más vale tarde que nunca.
- 9.) En lo más delgado se corta el hilo.
- 10.) Día de abundancia, misera de necesidad.
- 11.) El que no tiene oficio, no tiene beneficio.
- 12.) El que mal empieza mal acaba
- 13.) Hazed el bien, y no miréis a quien.
- 14.) Pagad un mal con un bien.
- 15.) El que no tiene arte no tiene parte.
- 16.)

Advinanzas.

Puru

Staimanta siris rin  
Chakaimanta tias voliacun

Alauna

Muyus, muyus  
Blancut huijchun

Llantu

Yacup yacens  
mana okon

Cencerro

Yacut upiaj ris  
mana upias voliacun

plancha

Negrita petiza  
gente allichaj.

Cururuma

Muyus, muyus  
Ponchi tonta tucon

tacana

Uluan tonta  
Mamanta macaj.

Amca

Pulpitum yacens  
Vesticus floxin.

Kimile

Maman pulta  
Uluan bola

Traducción 18

Binaja

De aqui va sentada  
De alli vuelve acostada

molino

Dando vuelta constantemente  
Despide una cosa blanca

Sombra

Entra al agua  
y no se moja.

cencerro

Va a tomar agua  
y vuelve sin tomar.

plancha

Negrita petiza  
Que arregla a la gente.

onillador

Dando muchas vueltas  
Acaba el ponchito.

mortero

Hija tonta  
Que pega a la madre.

maiz tostado

Entra a su pulpito  
y sale nestida.

Cardo

La madre ancha  
y la hija bola.

Queja  
Chaquin escoplo  
Yaan frozadita.

Pulga  
Saltan, saltan  
Yumi granitõ

Yaan Runtu  
Bumbulu, bumbulu  
No tiene tapa ni pico

Nizeacha  
De dia gato  
de noche beata.

Troneo  
De dia pranta  
de noche espanta.

Sandia  
Binaja verde  
Agua colorada.

Melon  
En chico peludo  
en grande dorado

Yaspuelas  
En cada paso chiu, chiu  
Dando vuelta chiu, chiu.

Olla de Cocinar <sup>Mozaquera</sup>  
Iglesia de barro  
sacristan de palo.

Cardon  
Don, don Pennoes don.

<sup>Traduccion</sup>  
Queja  
El pie como escoplo  
Lo de ensima frozada

Pulga  
Brinca por todas partes  
Como granitõ de yumi

Huevo  
Redondo, redondo  
No tiene tapa ni pico.

Aguja  
En Francia he nacido  
En España me han vendido  
Cuando me caigo  
ya soy perdido.

Yacha  
Entrando al monte  
flora.  
Saliendo al campo calla

Morcilla  
Anguila, anguila  
No tiene tripa ni costella

Yuri (avestruz)  
Eraneas y baraneas  
mechones blancos

Lachiguana  
Cajita de penitencia  
Pulpito de mala gente

Localidad - Yumi Pozo

20

Escuela - Nacional N.º 167

Nombre del Director - Manuela B. Lopez

Nombre de la persona que nació - Fermín Quarez

Edad de esta persona - 72 años

Si el maestro sabe que conocen otras personas - Si conoce

Romances- poesias aborígenas, poesias, papu-  
lares de género militar o épico, que canten escenas <sup>21</sup>  
episodios, luchas, costumbres- etc.

Poesias aborígenes, y Traducción

<sup>(1)</sup>  
Mana puñus pakarini  
Pensamiento yagueuoptin  
Sutinta representaspa  
Tiarfalla pakarini.

Amanezco sin dormir  
Embeuido en el pensamiento  
Representando tu nombre  
Amanezco sentado

<sup>(2)</sup>  
Kaina tarde lloperani  
Moayta chipparojnispa  
Entero tuta huaytaspa  
Lhaupinllapi pakarini

<sup>(2)</sup>  
Ayer tarde sali  
Pensando pasar el rio  
Nadando toda la noche  
En el medio nomas amaneci

<sup>(3)</sup>  
Cao cajata mi aperani  
Hollquellamanta llaveyojta  
Amoresta huyehcanaiçaj  
Munayta konkanaiçaj.

<sup>(3)</sup>  
Tuve una caja de oro  
Tambien la llave lo fue  
Para enerrar mis amous  
Y olvidar de querer.

<sup>(4)</sup>  
Yonkoizui pampa desiertoçi  
Mumaynita tarporani  
Pokoininta pallaçrisça  
Solo kichkanla tarerani

<sup>(4)</sup>  
En el campo desierto de tu corazon  
Mi querer sembré  
quando fui a recoger el fruto  
Solo la espina encontré

<sup>(5)</sup>  
Kaina tarde llojserani  
Anatuya caballupi  
Sacha lazo riendasnioç  
Çacup karan qergasmioç

<sup>(5)</sup>  
Ayer tarde sali  
En un caballo de zorro  
En riendas de lazo del monte  
Y con gerguillas de cuero de arbol.

<sup>(6)</sup>  
Uma papni miarentki  
Kampallami kapuçaizui  
Suyta, suyta munacuspa  
Koneoita manachianki

<sup>(6)</sup>  
Para que me dijate,  
Zuya nomas he de ser  
bluendo a una y a otra  
Me haces doler el corazon

Localidad - Yumi Pozo.

Escuela - Nacional N° 167

Nombre de la persona que narra: Elias Casualdo

Edad de esta - 98 años.

Si el maestro sabe que conocen otras personas: No. si.

### Poesías de La Patria género militar

El blanco y rojo color  
Con que la patria os combida,  
Es para que se decida  
Vuestro aprecio en lo mejor.  
Si al rojo nuestro valor  
Breve os sabrá castigar  
Y si al blanco queréis dar  
Discreta y sabia lección  
Contad con la protección  
Del ejército militar

### La Libertad

Serán cuanto al heroico sentimiento  
De libertad civil enajenados  
Los corazones con ardor provocan.  
Ea pues valerosos argentinos  
Si tal resolución hemos fijado,  
Constantemente unidos conspiramos  
A realizar un voto tan sagrado.  
Nuestra causa no puede ser mas justa  
Los recursos están en nuestros brazos  
Queremos de rivales a la patria  
Y para siempre libre nos hagamos.

## Marcha

23

La América tiene  
Ya hecha su cuenta  
Sobre si a la España  
Debe estar sujeta.  
Esta lo pretende  
Aquella lo niega  
Por que dice que es  
Tan libre como ella.  
Si somos hermanos  
Como se confiesa,  
vivamos unidos  
Mas sin ~~in~~dependencia

### Coro

Que viva la patria  
Libre de cadenas  
Y vivan sus hijos  
Para defenderla.

## Al Sol de Mayo

¡Salve Veinti cinco de Mayo  
grandioso!

Día venturoso de la  
libertad

En sol fue propicio  
Al americano  
Que cedió ufano  
Laurel inmortal.

El gran día de Mayo  
Las glorias cantemos  
y heroicos juremos  
Libertad o morir.

### Coro

Al sol refulgente

Que brilla este día  
Jazmines y rosas  
América envía



Localidad - Yumi Pozo

Escuela - Nacional N.º 167

23

Nombre del director - Manuela B. Lopez

Nombre de la persona que narró: Glodomiro Luma

Edad de esta persona: 59 años

Si el maestro sabe que conocen a las - si conocen

Canciones populares:

25

Vidalas

Adios mi prenda querida  
No se cuando volveré  
Al verme lejos de tí  
Solo con nombrarte  
me conformaré.

Ya llegó la ocasión <sup>(2)</sup>  
Para que quedemos en disgusto  
Ya te quedas a tu gusto  
Alegrate que me voy

No puedo parar a verte <sup>(3)</sup>  
Ya nos habian maliciado  
Dejaremos de querernos  
Ya no nos dejen lugar.

Dice que carnaval viene <sup>(4)</sup>  
En un caballo tordillo  
Aqui te estoy esperando  
Con la caja y el falillo.

Plante' una rosa <sup>(5)</sup>  
En su lugar,  
Lágrimas tengo para regar.  
Esa es la planta  
Que flor a de dar.

Yo la vi a la palma <sup>(6)</sup>  
Solita nacer.  
Así yo vivo solito  
Sufriendo por tu amor.  
Contra la suerte tirana

yo lloro tu ausencia  
que es mayor dolor  
(7)

Perdi una dueña que tuve  
Pues yo no creí  
ya me he quedado solito  
Por cosas inciertas  
mi dueña perdí  
(8)

La campaña he recorrido  
Siempre pensando  
Prenda en tu amor  
No serán mis ilusiones  
Dueña de tu corazón  
(9)

A ella solita la quiero  
Le entrego mi corazón  
y como me quieren girar  
que en ella está mi pasión

<sup>(10)</sup>  
Bonitos gustos que tienes  
Querirme dejar solito  
Conozco que sois ingrata  
Por cosas inciertas  
me quieres dejar

Vidita por que te quiero  
Todos hablan de mi  
yo soy muy aborrecido  
En todas partes  
tambien aqui

Localidad. Yumi Pozo

Escuela - Nacional N.º 167

26

Nombre del director - Manuela B. López

Nombre de la persona que narra - Eduriges de López

Edad de esta persona - 60 años

Si el maestro sabe que conocen otras personas - No lo sé

### Arrullos

Duerme, duerme niño

(4.º)

Duermete mi sol

Señor San José

Duermete pedazo

Alferez mayor

De mi corazón

Bate esa bandera

Duermete mi niño

Que pase el señor.

Que tengo que hacer

(5.º)

Lavar tus pañales

Por que llora ese niño

Sentarme a coser

Por una manzana

(2.º)

Que se le ha perdido

Este niño lindo

Ayer de mañana

Se quiere dormir

(6.º)

Pónganle la cama

María Magdalena

Bajo el torongil

Al pie de la cruz

Y hasta que su padre

La virgen del Carmen

Vuelva de Madrid

Lo despertó.

Trayendo la cuna

Para su dormir

3.º

Señora Santa Ana

Abuela de Dios

Cama y cabecera

Del niño Jesús

## Danzas populares

Los danzas más <sup>27</sup>populares de la región son: la chacarera, la chacarera loca, el triunfo, el gato, el gato con relaciones, el escondido - la Zamba - el marote - El conejo - el palafala (cuervo).

### El conejo

Es un baile de mujeres y hombres, que dan saltos lo mismo que el conejo

### El palafala (cuervo)

El palafala es una danza de hombres y mujeres, atados un fanelo grande a media espalda, estos dan los mismos picotazos del cuervo, hasta conseguir de sacar el fanelo.

He aquí una de los cantares de este baile:

Pala fala fulpero	Cuervo, cuervo, que come pulpa
Chuña, chuña soltero	Chuña, chuña soltero
Ampatu cajonero	Mapo cajonero.
Rana violinista -	Rana violinista

Karay puca nusa Hara  
Noka rine casarakoj  
Huankeidlapas mana jurin  
Hualullapas eha viranka.

La Tiguana dijo:  
Yo quiero casarme  
Mi hermano no anda  
las vivas dará la tortuga



Manuela B. López

Jumi Pozo 12 de Septiembre  
1921